

Pro

Chapter 17

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

טוֹב פֶּת חֲרָבָה וְשִׁלוּחַ-בָּהּ מִבֵּית מְלֵא זְבַח־יָיִב: 1
良い パンが 乾いた 平和の-ある その-中に 家-よりも 満ちた 犠牲と-争いの 争いの
[H7379](#) [H2077](#) [H4392](#) [H7962](#)

平穩であつて、ひとかたまりのかわいたパンのあるのは、争いがあつて、食物の豊かな家にまさる。

עֶבְדִּי מִשְׁכִּיל יְמִשֵּׁל בְּבֶן מִבֵּישׁ וּבְתוֹךְ אֶחָיו יַחֲלֵק יִחְלָה: 2
僕は 賢い 支配する 息子を 恥の 中で 兄弟の 分ける 相続を
[H5159](#) [H0251](#) [H8432](#) [H0954](#) [H4910](#) [H5650](#)

賢いしもべは身持の悪いむすこを治め、かつ、その兄弟たちの中にあつて、資産の分け前を獲る。

מִצְרָף לְכֶסֶף וְכֹרֶז לְזָהָב וּבַחֵן לְבֹת יְהוָה: 3
るつぼである 銀の 炉である 金の 試す-者は 心を 主である
[H3068](#) [H3826](#) [H0974](#) [H2091](#) [H3564](#) [H3701](#) [H4715](#)

銀を試みるものはるつぼ、金を試みるものは炉、人の心を試みるものは主である。

מַרְעַע מִקְשִׁיב עַל-שֵׁן הַתְּהַת: 4
悪を行ふ-者は 耳を-傾ける 上に 唇の 不正の 偽りを 耳を-傾ける 舌の 破滅の
[H1942](#) [H3956](#) [H0238](#) [H8267](#) [H0205](#) [H8193](#) [H7181](#)

悪を行ふ者は偽りのくちびるに聞き、偽りをいう者は悪しき舌に耳を傾ける。

לַעֲנֵן לָרֶשׁ חָרַף עֲשָׂהוּ שָׂמַח לְאִידִי לֹא יִנְקָה: 5
嘲る-者は 貧しい-者を 侮る 其の-造り主を 喜ぶ-者は 禍いを ない 免れない
[H5352](#) [H3808](#) [H0343](#) [H8056](#) [H0343](#) [H8056](#) [H7326](#) [H3932](#)

貧しい者をあざける者はその造り主を侮る、人の災を喜ぶ者は罰を免れない。

עֲטָרַת זְקֵנִים בְּנֵי וְחַפְאֲרַת בְּנֵים אֲבוֹתָם: 6
冠である 老人の 孫である 孫である 誇りである 子の 其の-父である
[H0001](#) [H2205](#) [H5850](#) [H8597](#)

孫は老人の冠である、父は子の栄えである。

לֹא-לְנֶבֶל שְׂפַת-יֵתֵר אֶף-כִּי לְנָדִיב שְׂפַת- 7
ない 愚かな-者には 唇は 雄弁な まして 高貴な-者には 唇は
[H8193](#) [H5081](#) [H0637](#) [H8193](#) [H5036](#) [H5000](#) [H3808](#)

שֶׁקֶר: 偽りの
[H8267](#)

すぐれた言葉は愚かな者には似合わない、まして偽りを言うくちびるは君たる者には似合わない。

אֶבֶן-חֵן הַשְּׂחָד בְּעֵינַי אֵל-כָּל-אֲשֶׁר יִפְנֶה: 8
石の-ようである 恵みの 贈り物は 目に 向かう 向かう すべて
[H6437](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1167](#) [H7810](#) [H2580](#) [H0068](#)

יִשְׁכִּיל: 成功する

まいないはこれを贈る人の目には幸運の玉のようだ、その向かう所、どこでも彼は栄える。

מְכַסֶּה- 覆う-者は 9
פָּשַׁע 背きを 9
מְבַקֵּשׁ 求める 9
אֲהַבָּה 愛を 9
וְשָׁנָה 繰り返す-者は 9
בְּדָבָר 事を 9
מִפְּרִיד 引き-離す 9
אֶלְוִי: 親友を 9
H3680 H6588 H1245 H0160 H1697 H6504

愛を追い求める人は人のあやまちをゆるす、人のことを言いふらす者は友を離れさせる。

תַּחַת 勝る 10
נִעְרָה 戒めは 10
בְּמִבִּין 悟る-者には 10
מִהַכּוֹת 打つ-こと-よりも 10
כְּסִיל 愚かな-者を 10
מֵאָה: 百回 10
H5181 H1606 H0995 H5221 H3684 H3967

一度の戒めがさとき人に徹するのは、百度の懲しめが愚かな人に徹するよりも深い。

אֲדָ- ただ 11
מְרִי 反逆を 11
יִבְקֹשׁ- 求める 11
רָע 悪い-者は 11
וּמְלֹאָךְ 使者が 11
אֲכַזְרִי 残忍な 11
יִשְׁלַח- 遣わされる 11
בּו: 彼に 11
H0389 H4805 H1245 H4397 H0394 H7971

悪しき者はただ、そむく事のみを求める、それゆえ、彼に向かつては残忍な使者がつかかわされる。

פְּנוּשׁ 出会え 12
רַב 熊に 12
שָׁכֹול 子を-失った 12
בְּאִישׁ 人と 12
וְאֵל- だが-ない 12
כְּסִיל 愚かな-者には 12
בְּאֵלְתוֹ: 中の-愚かさの-その 12
H6298 H1677 H7909 H0376 H0408 H3684 H0200

愚かな者が愚かな事をするのに会うよりは、子をとられた雌ぐまに会うほうがよい。

מְשִׁיב 返す-者は 13
רָעָה 悪を 13
תַּחַת 代わりに 13
טוֹבָה 善の 13
לֹא- ない 13
[תְּמִישׁ] 一 13
(תְּמוּשׁ) 離れない 13
רָעָה 悪は 13
מִבֵּיתוֹ: 家から 13
H7725 H8478 H4848 H3808 H4185 H4185

悪をもて善に報いる者は、悪がその家を離れることがない。

פוֹטֵר 開く-者は 14
מַיִם 水を 14
רֵאשִׁית 初めである 14
מִדּוֹן 争いの 14
וּלְפָנַי 前に 14
הִתְנַלַּע 暴く-なる-前に 14
הָרִיב 争いを 14
נָטוּשׁ: 捨てよ 14
H6362 H4325 H7225 H4066 H6440 H1566 H7379 H5203

争いの初めは水がもれるのに似ている、それゆえ、けんかの起らないうちにそれをやめよ。

מִצְדִּיק 義とする-者も 15
רָשָׁע 悪しき-者も 15
וּמְרָשִׁיעַ 罪とする-者も 15
צְדִיק 正しい-者を 15
תּוֹעֵבַת 忌み-嫌うもの 15
יְהוָה 主の 15
גַּם- 両方とも 15
שְׁנֵיהֶם: 15
H6663 H7563 H7561 H6662 H8441 H3068 H1571 H8147

悪しき者を正しいとする者、正しい者を悪いとする者、この二つの者はともに主に憎まれる。

לְמָה- なぜ 16
זֶה これが 16
מְחִיר 代価が-ある 16
בְּיַד- 手に 16
כְּסִיל 愚かな-者の 16
לְקִנּוֹת 買うために 16
חֲכָמָה 知恵を 16
וְלֹב- 心が-ないのに 16
אֵין: ないのに 16
H4100 H2088 H4242 H3027 H3684 H7069 H2451 H0369

愚かな者はすでに心が無いのに、どうして知恵を買おうとして手にその代金を持っているのか。

בְּכָל- すべての 17
עַתָּה 時に 17
אֲהַב 愛する 17
הָרֵעַ 友は 17
וְאָח 兄弟は 17
לְצָרָה 苦難の-ために 17
יֻלְּד: 生まれる 17
H3605 H6256 H0157 H7453 H0251 H3205

友はいずれの時にも愛する、兄弟はなやみの時のために生れる。

אָדָם 人は 18
חָסֵר- 乏しい 18
לֵב 心の 18
תּוֹקֵעַ 誓う 18
כַּף 手を-打って 18
עֹרֵב 保証する 18
עֲרֻבָה 保証を 18
לְפָנַי 前で 18
רֵעֵהוּ: 隣人の 18
H0120 H2638 H8628 H3709 H6148 H6161 H6440 H7453

知恵のない人は手をうって、その隣り人の前で保証をする。

:שָׁבַר מְבַקֵּשׁ פֶּתַח מִנְבִּיָּה מִצָּה אֹהֵב בָּשַׁע אֹהֵב 19
 破滅を 求める その-入口を 高ぶる-者は 争いを 愛する 背きを 愛する-者は
[H7667](#) [H1245](#) [H6607](#) [H1361](#) [H4683](#) [H0157](#) [H6588](#) [H0157](#)

争いを好む者は罪を好む、その門を高くする者は滅びを求める。

:בָּרָעָה: יִפּוֹל כְּלִשׁוֹנוֹ וְנִהְפָּךְ טוֹב יִמְצָא- לֹא לֵב עֲקָשׁ- 20
 悪に 落ちる その-舌で 翻す-者は 善を 見出さない ない 心の 曲がった
[H5307](#) [H3956](#) [H2015](#) [H4672](#) [H3808](#) [H6141](#)

曲った心の者はさいわいを得ない、みだりに舌をもって語る者は災に陥る。

:נָבֵל: אָבִי אִשְׁמַח וְלֹא- לוֹ לְתוֹנֶה כְּסִיל יֵלֵךְ 21
 愚かな-者の 父は 喜ばない ない 自らに 悲しみの-ために 愚かな-者を 生む-者は
[H5036](#) [H0001](#) [H8055](#) [H3808](#) [H8424](#) [H3684](#) [H3205](#)

愚かな子を生む者は嘆きを得る、愚か者の父は喜びを得ない。

:גֶּרֶם: תִּנְבֹּשׁ- נִכְאָה וְרוּחַ גִּהָה יֵיטֵב שִׂמְחָה לֵב 22
 骨を 乾かす 砕かれると 魂が 癒しは 良くなる 喜ぶと 心が
[H1634](#) [H3001](#) [H7307](#) [H1456](#) [H3190](#) [H8056](#)

心の楽しみは良い薬である、たましいの憂いは骨を枯らす。

:מִשְׁפָּט: אֲרָחוֹת לְהַטּוֹת יָקַח רָשָׁע גְּחִיק שִׂחָר 23
 公正の 道を 曲げるために 受ける 悪しき-者は 懐から 贈り物を
[H4941](#) [H0734](#) [H5186](#) [H3947](#) [H7563](#) [H2436](#) [H7810](#)

悪しき者は人のふところからまいないを受けて、さばきの道をまげる。

:אָרֶץ: בְּקִצְהָ- כְּסִיל וְעֵינַי חֲכָמָה מִבֵּין פָּנַי אֶת- 24
 地の 地の-果てに-ある 愚かな-者の 目は 知恵は 悟る-者の 顔の 前に-ある
[H0776](#) [H3684](#) [H2451](#) [H0995](#) [H6440](#) [H0854](#)

さとき者はその顔を知恵にむける、しかし、愚かな者は目を地の果にそそぐ。

:לְיוֹלְדָתָּו: לְיוֹלְדָתָּו וְיִמְרָר כְּסִיל בֶּן לְאָבִיו כָּעַס 25
 その-母には 苦しみである 愚かな 息子は その-父には 怒りである
[H3205](#) [H4470](#) [H3684](#) [H0001](#)

愚かな子はその父の憂いである、またこれを産んだ母の痛みである。

:יֵשֶׁר: עַל- נְדִיבִים לְהַכּוֹת טוֹב לֹא- לְצַדִּיק עֲנוּשׁ גַּם 26
 正しさの について 高貴な-者を 打つことは 良く ない 正しい-者を 罰することは また
[H3476](#) [H5081](#) [H5221](#) [H3808](#) [H6662](#) [H6064](#) [H1571](#)

正しい人を罰するのはよくない、尊い人を打つのは悪い。

:תְּבוּנָה: אִישׁ רֹחַ (יָקָר-) וְיָקָר- דַּעַת יוֹדָע אֲמָרָיו חוֹשֵׁךְ 27
 英知の 人は 魂の 穏やかな — 知識を 知る その-言葉を 抑える-者は
[H8394](#) [H0376](#) [H7307](#) [H3368](#) [H7119](#) [H1847](#) [H3045](#) [H0561](#) [H2820](#)

言葉を少なくする者は知識のある者、心の冷静な人はさとき人である。

:נְבוֹן: שְׂפָתָיו אַטְּם יִחַשְׁבׁ יָחֵם מְחַרֵּשׁ אֲוִיל גַּם 28
 悟りがあると その-唇を 閉じれば 思われる 賢いと 黙れば 愚かな-者も さえ
[H0995](#) [H8193](#) [H0331](#) [H2803](#) [H2450](#) [H0191](#) [H1571](#)

愚かな者も黙っているときは、知恵ある者と思われ、そのくちびるを閉じている時は、さとき者と思われる。